

Requiem was first performed on May 27, 2013 in Avery Fisher Hall, Lincoln Center,
New York, conducted by the composer.

Duration: 35 minutes

Texts and Translations

I. Requiem Aeternam

*Requiem aeternam
dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion,
et tibi redetur
votum in Jerusalem;
exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternum
dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

Eternal rest
give to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.
A hymn, O God, becometh Thee in Zion,
and a vow shall be paid to Thee
in Jerusalem;
O Lord, hear my prayer.
All flesh shall come to Thee.
Eternal rest
give to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

II. Kyrie

*Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.*

Lord have mercy.
Christ have mercy.
Lord have mercy.

III. Dies Irae

*Dies irae, dies illa,
Solvet saeclum in favilla:
Teste David cum Sibylla.*

Day of wrath, that day,
shall dissolve the world into embers:
as David prophesied with the Sibyl.

*Quantus tremor est futurus
Quando judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!*

The trumpet, spreading its wondrous sound
through the tombs of every land,
will summon all before the throne.

*Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.*

Death will be stunned, likewise nature,
when all creation shall rise again,
to answer the One judging.

*Mors stupebit, et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.*

*Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.*

*Judex ergo cum sedebit.
Quid-quit latet apparebit:
Nil inultum remanebit.*

*Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus?
Cum vix justus sit securus.*

*Rex tremenda majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me fons pietatis.*

*Recordare Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die.*

*Quaerens me, sedisti lassus:
Redemisti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.*

*Juste iudex ultiōnis,
Donum fac remissionis,
Ante diem rationis.*

*Ingemisco, tamquam reus:
culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce Deus.*

*Qui Mariam absolvisti,
Et latronum exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.*

*Preces meae non sunt dignae:
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.*

A written book will be brought forth,
in which all shall be contained,
and from which the world shall be judged.

When therefore the Judge is seated,
whatever lies hidden shall be revealed:
no wrong shall remain unpunished.

How great the trembling will be,
when the Judge shall come,
the rigorous investigator of all things!

What then am I, a poor wretch, going to say?
Which protector shall I ask for
when even the just are scarcely secure?

King of terrifying majesty,
who freely saves the saved,
save me, fount of pity.

Remember, merciful Jesus,
that I am the cause of your sojourn.
Do not cast me out on that day.

Seeking me, You sat down weary:
Having suffered the Cross, You redeemed me:
May such great labor not be in vain.

Just Judge of vengeance,
grant the gift of remission,
before the day of reckoning.

I groan, like one who is guilty:
My face blushes with guilt.
Spare Thy suppliant, O God.

You who absolved Mary (Magdalene),
and heeded the thief,
have also given hope to me.

My prayers are not worthy:
but Thou, good one, kindly grant
that I not burn in the everlasting fires.

*Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra*

*Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.*

*Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.*

*Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla,
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce Deus.*

*Pie Jesus Domine,
dona eis requiem*

Grant me a favored place among Thy sheep
and separate me from the goats,
placing me at Thy right hand.

When the accursed are confounded,
consigned to the fierce flames,
call me to be with the blessed.

I pray, suppliant and kneeling,
my heart contrite as if it were ashes:
Protect me in my final hour.

O how tearful that day,
on which the guilty shall rise,
from the embers to be judged.
Spare them then, O God.

Merciful Lord Jesus,
grant them rest.

IV. Sanctus

*Sanctus Dominus Deus Sabaoth,
pleni sunt caeli
et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis!
Benedictus, qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis!*

Holy, Lord God of hosts,
the heavens and the earth
are full of Thy glory.
Hosanna in the highest!
Blessed is He who cometh
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest!

V. Agnus Dei

*Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.*

Lamb of God, Who takest away
the sins of the world,
grant them eternal rest.

VI. Lux Aeterna

*Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternam
dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

May light eternal shine upon them, O Lord,
with Thy saints forever,
for Thou art kind.
Eternal rest
give to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

for my parents, Marvin Lee Hayes (1922-2009) and Betty Ellison Hayes (1927-2012),
who taught me invaluable life principles that made me who I am today

1. Requiem Aeternam

Andante $\text{♩} = \text{ca. } 76 - 80$

MARK HAYES
(ASCAP)

1 2 3 4 5 6 7 8 9

rit.

p a tempo

SA unis. **p**

Re - qui - em,
TB unis. **p**

14 15 16 17

© Copyright 2013 by Beckenhorst Press, Inc. All rights reserved.

re - qui - em, re - qui - em,

18 19 20 21

re - qui - em. accel.

22 23 24 25

rit.

Tempo I $\text{♩} = \text{ca. } 76 - 80$

rit.

Tempo I $\text{♩} = \text{ca. } 76 - 80$

mf rit. mp

26 27 28

expressively with freedom

mp >> >>, *mf*

Re-qui-em ae - ter - nam do-na e - is, Do-mi-ne et lux per -

mp >> >>, *mf*

for rehearsal only

mp >> >> >> *mf*

29 30 31 32 33

moving forward

mp rit. *a tempo*

pe - tu - a lu - ce - at e - is. Re - qui - em ae -

moving forward *mp* rit. *a tempo*

34 35 36 37

play

moving forward rit. *mp* *a tempo*

36 37

>> >>, >>

ter - nam do-na e - is, Do-mi-ne et lux per -

38 39 40 41

2. Kyrie

Largo, freely $\text{♩} = \text{ca. } 56$

System 1: Treble and bass staves. Measure 1: Bass eighth-note pattern. Measure 2: Bass eighth-note pattern. Measure 3: Bass eighth-note pattern. Measure 4: Bass eighth-note pattern.

System 2: Treble and bass staves. Measure 1: Rest. Measure 2: Rest. Measure 3: Bass eighth-note pattern. Measure 4: Bass eighth-note pattern. Measure 5: Bass eighth-note pattern. Measure 6: Bass eighth-note pattern. Measure 7: Bass eighth-note pattern. Measure 8: Bass eighth-note pattern. Measure 9: Bass eighth-note pattern. Measure 10: Bass eighth-note pattern. *TB unis. p chant-like*

System 3: Treble and bass staves. Measure 1: Rest. Measure 2: Rest. Measure 3: Bass eighth-note pattern. Measure 4: Bass eighth-note pattern. Measure 5: Bass eighth-note pattern. Measure 6: Bass eighth-note pattern.

System 4: Treble and bass staves. Measure 1: Rest. Measure 2: Rest. Measure 3: Rest. Measure 4: Rest. Measure 5: Rest. Measure 6: Rest. Measure 7: Bass eighth-note pattern. Measure 8: Bass eighth-note pattern. Measure 9: Bass eighth-note pattern. Measure 10: Bass eighth-note pattern.

SA unis.
p chant-like

Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -
poco rit. a tempo

p

poco rit. a tempo

p

poco rit. a tempo

p poco accel.

le - i - son. poco accel. poco rit. Andante $\text{♩} = \text{ca. } 80-84$

p poco accel. poco rit. Andante $\text{♩} = \text{ca. } 80-84$

mp unis.

Ky - ri - e e -

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

Ky - ri - e
lei - son, Ky - ri - e _____ e - lei - son, Ky - ri -
Ky - ri -

21 *p.* 22 *p.* 23 *p.* 24 *p.*

e - le - i - son. *mf* *mp* *rit.* *a tempo*
e - le - i - son. *rit.* Ky - ri - e _____ *a tempo*

25 *p.* 26 *p.* 27 *p.* 28 *p.*

Ky - ri - e
lei - son, Ky - ri - e _____ e - lei - son, Ky - ri -
p. Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, _____

29 *p.* 30 *p.* 31 *p.* 32 *p.*

3. Dies Irae

Andante, grave $\text{♩} = \text{ca. } 84$

SOPRANO
ALTO
TENOR
BASS

Andante, grave $\text{♩} = \text{ca. } 84$

1 2 3 4 5 6 7

di - es il - la, Sol - vet sae - clum in fa - vil - la,

29

Te - ste Da - vid cum Si - byl - la. Quan - tus tre - mor

est fu - tu - rus, Quan - do ju - dex est ven - tu - rus,

Cun - cta stri - cte dis - cus - sur - us!

rit.

Allegro $\text{♩} = \text{ca. } 148$

rit.

Allegro $\text{♩} = \text{ca. } 148$

mf

19 20 21 22

23 24 25 26

SA unis. *mf*

Tu - ba mi - rum spar - gens so - num

27 28 29 30

4. Sanctus

Andante ♩ = ca. 96

SOPRANO

p

San - ctus, San - ctus, San - ctus,

p

San - ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth.

mp

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12 13

14 15 16 17 18

TENOR *p*

San - ctus,
San - ctus,
San - ctus,
San - ctus,

19 20 21 22

mp

Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth.

23 24 25 26

SOPRANO

ALTO Ple - ni sunt cae - li et ter - ra, ple - ni sunt

TENOR

BASS

mf

mf

mf

27 28 29 30 31

f

cae - li et ter - ra _____ glo - ri - a
rit. *mp* *accel.*

f

rit. *mp* *accel.*

Slightly Faster ♩ ca. 104

rit. *mf*

tu - a, glo - ri - a tu - a. Ho - san - na in ex -
rit. *mf*

Slightly Faster ♩ ca. 104

cel - sis. Ho - san - na in ex -

5. Agnus Dei

Andante ♩ = 80

The musical score consists of four staves of music. The top staff is treble clef, 4/4 time, major key signature of two sharps. The second staff is bass clef, 4/4 time, major key signature of two sharps. The third staff is treble clef, 4/4 time, major key signature of two sharps. The bottom staff is bass clef, 4/4 time, major key signature of two sharps.

Measure 1: Treble staff has eighth notes. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *mp*. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*. Measure 3: Treble staff has eighth notes. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*.

Measure 4: Treble staff has eighth notes. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*. Measure 5: Treble staff has sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*. Measure 6: Treble staff has eighth notes. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*. Measure 7: Treble staff has sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *f*, *rit.* Measure 8: Treble staff has sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*. Measure 9: Treble staff has eighth notes. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *a tempo*, *mp*. Measure 10: Treble staff has eighth notes. Bass staff has eighth notes. Dynamics: *poco rit.*

BASS *a tempo* *mp*

Measure 11: Bass staff has eighth notes. Measure 12: Bass staff has eighth notes. Dynamics: *a tempo*. Measure 13: Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*. Measure 14: Bass staff has eighth notes. Dynamics: *p*.

Text under the bass line: A - gnus — De - i, A - gnus — De - i, qui

tol - lis pec - ca - ta mun - di, do - na e - is re - qui-em.

15 16 17 18

ALTO
mp

A - gnu - De - i, A - gnu - De - i, qui

BASS

19 20 21 22

tol - lis pec - ca - ta mun - di, do - na e - is re - qui-em.

mp

qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, do - na e - is re - qui-em.

23 24 25 26

ALTO

TENOR

BASS

27 28 29 30

mf

De - i, pec - ca - ta mun - di, re - qui -

tol - lis pec - ca - ta mun - di, do - na e - is re - qui - em.

tol - lis pec - ca - ta mun - di, do - na e - is re - qui - em.

31 32 33 34

6. Lux Aeterna

Andante ♩ = 80

SOPRANO **p**

ALTO Lux ae - ter - na lu - ce at

TENOR **p**

BASS

Andante ♩ = 80

1 2 3 4

e - is, Do - mi - ne: _____

Do - mi -

5 6 7 8

Cum san - ctis tu - is in ae -
 ne: 10
 ter - num: qui - a pi - us es.
13 14 15 16

accel. *Slightly faster ♩ = ca. 88*
 May light e - ter - nal
17 18 19

accel. *Slightly faster ♩ = ca. 88*

shine up - on them, O Lord most

20 21 22 23

high,

O Lord most high, in the com-pa - ny of thy

24 25 26 27

saints for - ev - er; for thou art mer - ci -

f rit.

f rit.

28 29 30 31